



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף י"ז ע"ב

פרשת בראשית

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (י"ז ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

קִרַח בְּעִילָא וּבִתְתָא. דְּכְתִיב, (במדבר כו) בְּהִצּוֹתָם עַל יְיָ, הָא תַתָּא וְעִילָא. וְעַל דָּא אֲתִדְבֵּק כְּמָה (במה) דְּאֲתַחֲזִי לִיה.

תרגום לעברית

ויחר למשה - על שהכחישו אותו שלא הסכים לאותה מחלוקת. מאד - על שהכחישו מעשה בראשית. ובכל הכחיש קרח - במעלה ובמטה, שכתוב (במדבר כו) בהצותם על ה'. הרי למטה ולמעלה. ועל זה נדבק כמו [במה] שראוי לו.

טקסט הזוהר

מחלוקת דאתתקן כגוונא דלעילא וסליק ולא נחית ואתקיים בארץ מישור, דא מחלוקת דשמאי והלל. וקודשא בריך הוא אפריש בינייהו ואסכים לון. ודא הוה מחלוקת לשם שמים. ושמים אפריש מחלוקת. ועל דא אתקיים (עלמא). ודא הוה כגוונא דעובדא דבראשית. וקרח בעובדא דבראשית אפריש בכלא. ופלוגתא דשמים הוה. ובעא לאפחשא מלי דאורייתא. ודאי באתדבקוּתא דגיהנם הוה. ועל דא אתדבק בהדיה.

מחלקת שהתקנה כמו שלמעלה, ועולה ולא יורדת, ומתקיימת בדרך ישר - זו מחלקת של שמאי והלל. והקדוש ברוך הוא הפריד ביניהם והספיק להם, וזו היתה מחלקת לשם שמים. ושמים הפרידו מחלקת, ועל זה התקיים. וזה היה כמו שמעשה בראשית. וקרח במעשה בראשית הכחיש את כל, ומחלקת של שמים היתה. ורצה להכחיש דברי תורה. ודאי היה בהתדבקות הגיהנם, ועל זה נדבק בו.

טקסט הזהיר

ורזא דא בספרא דאדם. חשך כד אתער אתער בתוקפיה ובכרא ביה גיהנם ואתדבק בהדיה בהוא מחלוקת. כיון דשכיך רוגזא ותוקפא, אתער מחלוקת כגוונא אחרא, מחלוקת דרחימו. ותירין מחלוקת הו. חד שירותא וחד סיומא. ודא איהו ארחיון דצדיקיא שירותא דלהון בקשיו וסופא דלהון בנייחא. קרח הוה שירותא דמחלוקת כפום רוגזא ותוקפא ואתדבק בגיהנם. שמאי סופא דמחלוקת כד רוגזא בנייחא אצטריך לאתערא מחלוקת דרחימו ולאסכמא על ידא דשמים.

תרגום לעברית

וסוד זה בספרו של אדם. כשחשך מתעורר, מתעורר בכחו וכרא בו גיהנם ונדבק אתו באותה מחלקת. כיון ששוכה הרגז והכח, מתעוררת מחלקת בגוון אחר, מחלקת של אהבה. ושתי מחלוקות היו, אחת ראשית ואחת סיום. וזוהי דרך הצדיקים - ראשית שלקחם בקשי, וסוף שלקחם במנוחה. קרח היה ראשית המחלקת כפי רגזו וכח ונדבק בגיהנם. שמאי הסוף של המחלקת. כשרגז שכה, צריך לעורר מחלקת של אהבה ולהסכמה על ידי השמים.

וְרָזָא דָּא יְהִי רְקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי מִבְּדִיל, דָּא מַחְלוּקַת קַדְמָאָה אֲתַעְרוּ דְּרוּגָזָא וְתוּקָפָא בְּעָא לְאַפְרָשָׁא וְאֲתַעַר גִּיהֶנֶם עַד דְּרוּגָזָא וְתוּקָפָא אֲצַטְנָן. וְכַדִּין וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת הָרְקִיעַ וְגו' אֲתַעַר מַחְלוּקַת דִּרְחִימוּ וְחִבִּיבוּ וְקִיּוּמָא דְעֵלְמָא. וְכַרְזָא דָּא מַחְלוּקַת שְׁמַאי וְהֵלֵל. דְּתוֹרָה שְׁבַעַל פֶּה עֲאֵלֶת בְּרַחֲמֵימוּ גַבִּי תוֹרָה שְׁבַכְתָּב וְהָיוּ בְּקִיּוּמָא שְׁלִים.

תרגום לעברית

וְזֶה סוּד יְהִי רְקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי מִבְּדִיל. זֶה מַחְלָקַת רֵאשׁוֹנָה, הַתַּעֲוִרֻת שֶׁל רִגְזוֹ וְכֹחַ רָצָה לְהַפְרִיד, וְהַתַּעֲוִיר גִּיהֶנֶם עַד שֶׁהִרְגָּזוּ וְהִכְפֹּחַ הַצְטַנְנוּ. וְאַזּוּ וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת הָרְקִיעַ וְגו', הַתַּעֲוִירָה מַחְלָקַת שֶׁל אֲהָבָה וְחִבִּיבוּת וְקִיּוּם הָעוֹלָם, וְכִסּוּד זֶה הַמַּחְלָקַת שֶׁל שְׁמַאי וְהֵלֵל, שֶׁתוֹרָה שְׁבַעַל פֶּה נִכְנָסָה בְּאֲהָבָה לְתוֹרָה שְׁבַכְתָּב וְהָיוּ בְּקִיּוּם שְׁלִים.

טקסט הזוהר

הַבְּדִלָּה אִיהוּ וְדָאִי בְּשִׁמְאָלָא. כְּתִיב הָכָא הַבְּדִלָּה, וַיְהִי מִבְּדִיל וְכְתִיב וַיִּבְדֵּל, וְכְתִיב הָתָם (בַּמִּדְבָּר טז) הִמָּעַט מִכֶּם כִּי הַבְּדִיל וְגו', וְכְתִיב (דְּבָרִים ו) בָּעֵת הַהִיא הַבְּדִיל יְיָ אֶת שְׁכֶט הַלְוִי. דִּהָא וְדָאִי לִית הַבְּדִלָּה אֶלָּא בְּשַׁנִּי בְּאַתֵּר שְׁמָאֲלָא. וְאִי תִימָא הַבְּדִלָּה בְּשַׁנִּי אִיהוּ וְדָאִי אִמָּאִי הַבְּדִלָּה בְּלִוֵּי דְאִיהוּ תְּלִיתָאָה. הַבְּדִלָּה בְּשִׁמְעוֹן אֲצַטְרִיךְ דְּאִיהוּ שַׁנִּי. אֶלָּא, אַף עַל גַּב דְּלִוֵּי אִיהוּ תְּלִיתָאָה. לְדַעְתָּא דִּיעֻקֵּב שַׁנִּי הָוָה. וְלַעוֹלָם בְּשַׁנִּי הָוָה, וְכֹלָא בְּאַרְחַ מִיִּשְׂרָאֵל בְּאַרְחַ שְׁלִים כְּדָקָא יָאוּת.

תרגום לעברית

הַבְּדִלָּה הִיא וְדָאִי בְּשִׁמְאָל. כְּתוּב כָּאן הַבְּדִלָּה - וַיְהִי מִבְּדִיל, וְכְתוּב וַיִּבְדֵּל, וְכְתוּב שָׁם (שִׁם טז) הִמָּעַט מִכֶּם כִּי הַבְּדִיל וְגו', וְכְתוּב (דְּבָרִים ו) בָּעֵת הַהִיא הַבְּדִיל ה' אֶת שְׁכֶט הַלְוִי. שְׁהָרִי וְדָאִי אֵין הַבְּדִלָּה אֶלָּא בְּשַׁנִּי בְּמָקוֹם שְׁמָאֲל. וְאִם תֵּאמַר הַבְּדִלָּה הִיא בְּשַׁנִּי

וְדַאִי, לָמָּה הִבְדֵּלָה בְּלוֹי שֶׁהוּא שְׁלִישִׁי? הִבְדֵּלָה צָרִיךְ בְּשִׁמְעוֹן שֶׁהוּא שְׁנִי! אֵלָּא, אַף עַל גַּב שְׁלוֹי הוּא שְׁלִישִׁי, לְדַעַת יַעֲקֹב הָיָה שְׁנִי, וְלַעֲוֹלָם בְּשְׁנֵי הָיָה, וְהַכֹּל בְּדֶרֶךְ יֶשֶׁר בְּדֶרֶךְ שָׁלֹם כְּרָאוּי.

טקסט הזוהר

הִבְדֵּלָה בְּמוֹצָאֵי שַׁבָּת בֵּין אֲנוֹן דְּשִׁלְיִטִין בְּיוֹמֵי חוֹל לְשַׁבָּת. וְכַד נִפְיִק שַׁבָּת סָלְקָא מִגִּיּוֹהֵנָם חַד סִטְרָא מֵעֵינָא בִּישָׂא (ס' א' טסירא מִמְנָא בִּישָׂא) דְּבָעָא לְשִׁלְטָאָה בְּשַׁעֲתָא דְּאֻמְרִין יִשְׂרָאֵל (תהלים צ) וּמַעֲשֶׂה יְדִינוּ כּוֹנֵנָה עָלֵינוּ וְנִפְיִק מִהוּא דְּרָגָא דְּאֻמְרֵי שְׁמָאֵלָא (נ' א' שאולה) וּבָעִי לְאַתְעָרְבָא בְּזִרְעָא דְּיִשְׂרָאֵל וְלְשִׁלְטָאָה עַלֵיהּ יִשְׂרָאֵל.

תרגום לעברית

הִבְדֵּלָה בְּמוֹצָאֵי שַׁבָּת בֵּין אוֹתָם שְׁשׁוּלְטִים בְּיָמֵי הַחֹל לְשַׁבָּת. וְכִשְׁיוֹצֵאת הַשַּׁבָּת, עוֹלָה מִגִּיּוֹהֵנָם צַד אֶחָד מֵעֵין הָרָעָה [ס' א' משחית ממנה רע] שְׁרוּצָה לְשִׁלְטָה בְּשַׁעֲהַ שִׁישְׂרָאֵל אוֹמְרִים (תהלים צ) וּמַעֲשֶׂה יְדִינוּ כּוֹנֵנָה עָלֵינוּ, וְיוֹצֵא מֵאוֹתָהּ דְּרָגָה שְׁנִקְרָאת שְׁמָאֵל [שאול], וְרוּצָה לְהִתְעָרֵב בְּזֶרַע שֶׁל יִשְׂרָאֵל וְלְשִׁלְטָה עַל יִשְׂרָאֵל.

טקסט הזוהר

וְיִשְׂרָאֵל עֲבָדֵי עוֹבְדֵי בְּהֵדֶס וּבְיִין וְאֻמְרֵי הִבְדֵּלָה, וְאַתְפָּרֵשׁ מִנִּיּוּהוּ, וּמֵאִיךְ הֵהוּא סִטְרָא וְעָאֵל לְדוֹכְתִּיָּה בְּשָׂאוֹל אֶתֶר דְּקִרְחָ וְסִיעֲתִיָּה תַּמָּן דְּכָתִיב, (במדבר יט) וַיֵּרְדּוּ הֵם וְכָל אֲשֶׁר לָהֶם חַיִּים שְׂאוֹלָה. וְאַנּוֹן לֹא נָחֲתִי תַּמָּן עַד דְּעֲבָדֵי יִשְׂרָאֵל הִבְדֵּלָה מִנְּהוֹן דְּכָתִיב, (במדבר יט) הִבְדֵּלוּ מִתּוֹךְ הָעֵדָה וְגו'.

תרגום לעברית

וְיִשְׂרָאֵל עוֹשִׂים מַעֲשֶׂה בְּהֵדֶס וְיִין וְאוֹמְרִים הִבְדֵּלָה, וְנִפְרָד מֵהֶם, וּמִן אוֹתוֹ צַד וְנִכְנָס לְמִקּוֹמוֹ בְּשָׂאוֹל, בְּמִקּוֹם שְׁקִרְחָ וְעֵדָתוֹ שָׁם, שְׁכָתוֹב (במדבר יט) וַיֵּרְדּוּ הֵם וְכָל אֲשֶׁר לָהֶם חַיִּים שְׂאוֹלָה. וְהֵם לֹא יוֹרְדִים לָשֶׁם עַד שֶׁעוֹשִׂים יִשְׂרָאֵל הִבְדֵּלָה מֵהֶם, שְׁכָתוֹב

טקסט הזוהר

וּלְעוֹלָם הַבְּדִלָּה בְּשָׁנֵי דְאִיהוּ שְׁמָאֵלָא בְּשִׁירוּתָא וְתוֹקְפָא וְרוּגְזָא דְאַתְעָר שְׁמָאֵלָא
בְּמַחְלוּקַת עַד לָא שְׂכִיךְ בְּנִיחָא וְאַתְבָּרִי בִּיה גִּיהֶנֶם. (יח ב) כְּדִין אַתְבָּרִיאוּ כָּל אַנּוּן
מְלָאכִים דְקִטְרָגִי לְמַאֲרִיהוֹן לְעִילָא וְאַכִּיל לֹון נוֹרָא וְאַתּוּקְדוּ. וְכֵן כָּל שְׂאָר אַנּוּן
דְּמַתְבְּטְלִי וְלִית לֹון קִיוְמָא וְאַתְאַכְלוּ בְּנוֹרָא. כְּגוּוּנָא דָא קִרַּח לְתַתָּא. וְכָלָא כְּגוּוּנָא דָא.

תרגום לעברית

וּלְעוֹלָם הַבְּדִלָּה הִיא בְּשָׁנֵי, שֶׁהוּא שְׁמָאֵל בְּרָאשִׁית וְרוּגְזָא שְׁמַעוֹרָר הַשְׁמָאֵל בְּמַחְלָקַת,
עֲדִין שְׁלֹא שׁוֹכֵךְ בְּמִנוּחָה, וְנִבְרָא בּוֹ גִּיהֶנֶם. אֲזִי נִבְרָאוּ כָּל אוֹתָם מְלָאכִים שְׁמַקְטְרָגִים
לְרַבּוֹנָם לְמַעְלָה, וְאַכְלָה אוֹתָם הָאֵשׁ וְנִשְׂרָפוּ, וְכֵן כָּל שְׂאָר אֱלֹה שְׁמַתְבְּטְלִים, וְאִין לָהֶם
קִיוִּם וְנִאֲכָלוּ בָּאֵשׁ. כְּמוֹ זֶה קִרַּח לְמַטָּה, וְהַכֹּל כְּמוֹ זֶה.

טקסט הזוהר

יְהִי רְקִיעַ אַתְפַּשְׁט פְּשִׁיטוּ דָא מִן דָּא. א' ל' קִטְפָא יְמִינָא א' ל' גְּדוּל אַתְפַּשְׁט פְּשִׁיטוּ מִן גּו
מִיָּא לְאַשְׁתַּלְמָא שְׁמָא דָא א' ל' וְלֹאֲתַכְלָלָא בְּהֵוָה פְּשִׁיטוּ דָא בְּדָא, וְאַתְפַּשְׁט מֵאֵל
אֱלֹהִים הִי' אֱלִין אַתְפַּשְׁטוּ וְאַתְהִפְכוּ לְמַהוּי מִיָּין תַּתְּאִין ימ' ה' הֵוָה פְּשִׁיטוּ דְאַתְפַּשְׁט
בְּשָׁנֵי, מִיָּין עֲלֵאִין הִי' אֱלִין עֲלֵאִין גְּדוּל. הִי' מִיָּין עֲלֵאִין, הַפּוֹכָא דְאַלִין אַתּוּוֹן ימ' ה'
מִיָּין תַּתְּאִין. כִּיּוֹן דְאַתְתַּקְּנוּ אַתְעֵבִידוּ כָּלָא כָּלָלָא חָדָא וְאַתְפַּשְׁט שְׁמָא דָא בְּכַמָּה דּוּכְתִי.

תרגום לעברית

יְהִי רְקִיעַ - הַתְּפַשְׁטָה הַתְּפָרְדוֹת ז' מִז'. א' ל' - כֶּתֶף שֶׁל יְמִין א' ל' גְּדוּל הַתְּפַשְׁט
הַתְּפָרְדוֹת מִתּוֹךְ הַמִּים לְהַשְׁתַּלֵּם הַשֵּׁם הָזֶה א' ל' וְלְהַתְּכַלֵּל בְּאוֹתָהּ הַתְּפָרְדוֹת ז' בְּזֶה,
וְהַתְּפָרְד מֵאֵל אֱלֹהִים הִי'. אֱלֹה הַתְּפָרְדוּ וְהַתְּהַפְּכוּ לְהִיּוֹת מִים תַּחְתּוֹנִים ימ' ה',

אותה התפרדות שהתפשט בשני. מים עליונים הי'ם, זה הי'ם גדול. הי'ם מים עליונים. ההפר של האותיות האלה ימ'ה, מים תחתונים. כיון שהתתקנו, נעשו הכל כלל אחד והתפרד שם זה בכמה מקומות.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (י"ח ע"א) ♦

טקסט הזוהר

מיין עלאין דבורין. ומיין תתאין נוקבי. בקדמיתא הוו מים במים, עד דאתפרשו לאשתמודעא מיין עלאין ותתאין, דא אלהים (נ"א מיין עלאין). ודא אדנ"י (נ"א מיין תתאין). ודא ה' עילאה וזה' תתאה. מה כתיב ויעש אלהים את הרקיע. אתפשטותא דא נטל שמא דא אלהים מיין עלאין. ומיין

תרגום לעברית

מים עליונים זכרים, ומים תחתונים נקבות. בתחלה היו מים במים, עד שנפרדו, להפיר מים עליונים ותחתונים, זה אלהים [מים עליונים]. וזה אדנ"י [מים תחתונים]. וזו ה' עליונה וזה' תחתונה. מה כתוב? ויעש אלהים את הרקיע. התפשטות זו לקח שם זה אלהים מים עליונים, ומים תחתונים אדנ"י. ועם כל זה, כיון שהשתלמו מים זכרים במים נוקבים, שם אלהים התפשט בכל.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5): creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.